

Conceptual Metaphor of “Nation is Human” in Vietnamese Electronic News

Nguyễn Thị Bích Hạnh*

Received on 27 December 2021. Revised on 28 February 2022. Accepted on 15 March 2022.

Abstract: The article is based on correlations in experience and knowledge domains mapped from the source domain of “human” to the target domain of “nation”, decoding the conceptual metaphor of “nation is human” in the discourse of the Vietnamese press, explaining the replication mechanism between the two spatial domains of “source” and “target” in the authors’ linguistic thought. The conceptual metaphor of nation is human is shown in many articles published in some electronic newspapers, such as dantri.com.vn, vnexpress.net, and the world section of vietnamnet.vn. The correlations in experience and knowledge domains are mapped from the source domain (human) to the target domain (nation), showing the replication mechanism between the two spatial domains in the linguistic and cultural thought of the Vietnamese people. On the basis of the logical organisation of the mapping schema of conceptual metaphors, this paper shows the specific type of thought in conceptual structure which is both universal in, and characteristic of, the thought and culture of the Vietnamese people.

Keywords: Concept, nation, human, action, personality, mapping, schema.

Subject classification: Linguistics

1. Introduction

Cognitive/conceptual metaphor is the conceptualisation of one mental domain to another, a systematic mapping from one source domain to another target domain to create a cognitive model. According to G. Lakoff and M. Johnson, conceptual metaphor is a cognitive mechanism through which the logics of more concrete concepts replace the logics of abstract concepts. Metaphor is associated with the cultural and spiritual characteristics of native speakers (Lakoff, G. & Johnson, M., 1980, p.4).

Structural metaphor is a type of metaphor where the meaning (or value) of a word (or expression) is understood (evaluated) through the structure of another word (or expression).

*Graduate Academy of Social Sciences, Vietnam Academy of Social Sciences.

Email: ntbichhanh78@gmail.com

To understand this metaphor, one must understand the target concept A (often abstract) through the conceptual structure of source B (more concrete). The source domain provides a relatively rich knowledge structure for the target concept domain. This understanding occurs through conceptual schema mappings between domain A and B elements. The schematic mapping is partial and unilateral, while the mapping from the source domain to the target one is selective, with the movement of only some properties from the source domain to the target one without the opposite direction. The conceptual metaphor of nation is human is shown in many articles published in some electronic newspapers, such as dantri.com.vn, vnexpress.net, and the world section of vietnamnet.vn. The correlations in experience and knowledge domains are mapped from the source domain (human) to the target domain (nation), showing the replication mechanism between the two spatial domains in the linguistic and cultural thought of the Vietnamese people.

This paper applies the theoretical framework of cognitive linguistics, using descriptive and discursive analytical methods, combined with statistics and classification tactics to analyse the conceptual metaphor of nation is human via lower level metaphors in 980 news stories studied during the period from 1 January 2019 to 1 June 2020. With the collected data, the authors identified the metaphors according to the Metaphor Identification Procedure (MIP) proposed by Pragglejaz, through the following four steps: (i) reading all political discourses to establish a general understanding of the meaning; (ii) identifying words that have the potential to use metaphors and related words in context; (iii) determining the forms of the expressions with potential metaphorical words, comparing the potential metaphorical words to the source domains to name the source and target domains, thereby determining whether or not the found discourses are metaphorical expressions; (iv) naming metaphorical expressions: these potential words become metaphorically-expressed words (which are called allegory), and the discourses containing metaphorical allegories are called metaphor expressions (Pragglejaz Group, 2007, p.3). After identifying the metaphors, they were classified and labelled; a set of characteristic features of the source and target domains in conceptual models were defined, thereby identifying the corresponding points activated in the cognitive framework; selected metaphorical allegories in each source domain property were listed; the relations were mapped, and the mechanism of movement explained, the property features between the two spatial domains of “source” and “target” in the conceptual expression were copied; thereby pointing out the rule in mapping, learned the characteristics of thought and cognitive ways of the writers. This paper contributes to proving the close relationship among the trio of language-culture-thought expressed through conceptual expressions.

2. Mechanism of mapping in conceptual metaphor “nation is human”

A nation is not a living organism, but one can create a metaphor of a nation as a living organism, as a human being. The conceptual metaphor nation is human includes “source”

and “target” spatial domains that exist presupposed in human consciousness. The “human” source domain includes attributes such as appearance, inner mental life, personality, psychology, spirit, action, behaviour, manner, language, point of view, attitude, body parts, internal organs, secretory system, and body waste etc.; during the mapping process, some attributes from the source domain are activated, mapped to the target region according to the principle of partial mapping, the target region of recipient “nation” selectively acquires some of the attributes from the source domain, and carries some knowledge of the “human” source domain. The mapping scheme between two source-target spatial domains can be expressed in the nation is human concept as in Table 1 below.

Table 1: Mapping Schema of Conceptual Model “Nation Is Human”

	HUMAN source domain	NATION target domain
1	Human appearance	→ Image of nation
2	Human personality	→ Personality of a nation, country
3	Human actions, behaviour	→ Action, behaviour of a nation, country
4	Human emotion, psychology	→ Emotion, psychology of a nation
5	Human attitude	→ Country attitudes towards geopolitical events
6	Human status	→ Status of nation

Source: Author.

In the conceptual thought nation is human, it can easily be seen that the most basic human attributes such as appearance, psychology, personality, action, behaviour, attitude, emotion, etc., are usually selected to activate, to be mapped on the target domain “nation”, while some attributes of body parts, the internal organs, secretory system and body waste are hidden, not selected to be mapped to the target domain as per the partial mapping principle. This simulation is selective according to the invariant principle. This is clearly demonstrated in the metaphorical expressions appearing in the political discourses analysed below.

3. Conceptual metaphor “nation is human”

In the political news examined within the research literature, the conceptual metaphor nation is human appears in all three websites of the electronic newspapers with similar reference examples. In terms of the source domain characteristics, the “human” domain has characteristics of appearance, personality, psychology, attitude, behaviour, action, and so on.

These attributes appear in many metaphorical expressions with rich manifestations. However, due to the large quantity of survey linguistic data and as the authors obtained a lot of metaphorical expressions with many similar properties between two spatial domains, in the framework of an article, they studied two derivative metaphors in depth. *Nation acts like a human being and has the personality of a human being.*

3.1. Conceptual metaphor “nation has the personality of a human being”

In the subordinate conceptual metaphor model “nation has the personality of a human being”, the personality attributes of a human being are reflected differently on the target “nation” domain, making the images of the nations that appear in geopolitics also diverse and complex, especially in diplomatic relations. Some typical examples of this concept are shown in Table 2 below.

Table 2: Examples of Metaphors in Conceptual Model “Nation Has The Personality of A Human Being”

Attributes	Allegories	No. of appearances	Attributes	Allegories	No. of appearances
<i>Personality</i>	Ngạo mạn [Arrogant]	2	<i>Personality</i>	Tốt [Kind]	1
	Tự kiêu /kiêu hãnh [Self-conceited/ self-righteous]	3		Thâm thù [Deep hatred]	1
	Chín chắn [Mature]	1		Thân thiện [Friendly]	2
	Hung hăng [Aggressive]	4		Kiên nhẫn [Patient]	3
	Cả tin [Credulous]	1		Đạo đức giả [Hypocritical]	1
	Hiếu chiến [Warlike]	1		Dối trá [Deceitful]	1
	Thất thường [Erratic]	1		Cẩn thận [Careful]	1

Source: Author.

It can easily be seen that some typical human characteristics such as: arrogance, gullibility, deceptiveness, and the ways of dishonest, disrespectful human opponents such as: breaking a

promise, not keeping a promise, saying one thing and doing another, misbehaving... are mapped on the nation target, showing unpredictability in the diplomatic picture, with dark patches that are hard to discern when the parties are dishonest with each other during negotiations, causing diplomatic relations between them to be damaged/ harmed. For example:

(1) *Báo Trung Quốc cho rằng động thái tăng thuế của Mỹ thể hiện "sự ngạo mạn và tự kiêu", rằng cả thế giới sẽ "cười vào mặt Mỹ" khi Washington nói về những lợi ích mà họ thu được từ chiến tranh thương mại* (Huyền Lê, 2019).

[The Chinese newspaper claims that the US tax increase represents "arrogance and self-righteousness", that the whole world will "laugh at the US" when Washington talks about the benefits it gains from the trade war].

(2) *WHO bị chỉ trích vì 'cả tin' Trung Quốc* (Ngọc Anh, 2020)

[The WHO has been criticised for being 'too trusting of' China].

(3) *Iran tung video tố Mỹ "nói dối trắng trợn" vụ bắn rơi máy bay không người lái* (Thành Đạt, 2019a)

[Iran released a video denouncing the US' "indisputable lie" about the drone shooting down].

(4) *"Trung Quốc lo lắng rằng Trump hay thay đổi. Còn Mỹ cũng lo Trung Quốc sẽ không giữ lời hứa", Hill nói* (Phương Vũ, 2019a).

["China worries that Trump is fickle. And the US also worries that China won't keep its promises", Hill said].

(5) *Mỹ 'nuốt lời', không tiếp tục đào tạo phi công Thổ Nhĩ Kỳ* (Hoài Linh, 2019).

[US 'breaks its promise', discontinues the training of Turkish pilots].

(6) *Ngoại trưởng Mỹ tố Trung Quốc "nói một đằng, làm một nẻo" ở Biển Đông* (Thành Đạt, 2019b).

[The US Secretary of State denounced China as "saying one thing and doing another" in the East Sea].

(7) *Chỉ vài ngày sau đó, Trung Quốc quyết định "lật lọng" với Mỹ về dự thảo thỏa thuận thương mại* (Thành Đạt, 2019c).

[Just a few days later, China decided to "swindle" the US on a draft trade agreement].

(8) *Bộ trưởng Australia nói Trung Quốc đang cư xử "tồi tệ"* (Đức Hoàng, 2019a)

[The Australian minister said China was behaving "badly"].

The common behaviours of people when both sides disagree or when there is a conflict of interest, such as quarrelling, complaining, getting on one's high horse, being on one's guard, patching things up ... are also shown on the "country", creating an image of nations in diplomatic conflicts that fully reveal their shortcomings, attempts and tricks to shake the opponent's will, or to influence a certain decision in the opponent's strategy. For example:

(9) *Fergus Ryan, nhà phân tích của Viện Chính sách chiến lược Australia, nói. "Đây là trường hợp Bắc Kinh hưởng lợi khi Iran và Mỹ cãi nhau"* (Phương Vũ, 2020a).

[Fergus Ryan, an analyst of the Australian Institute of Strategic Policy, said: “This is a case where Beijing benefits when Iran and the US quarrel”].

(10) *Trung Quốc từ lâu đã than vãn về việc họ là quốc gia duy nhất trong 5 thành viên thường trực Hội đồng Bảo an Liên Hợp Quốc không có tàu sân bay (chế tạo trong nước)*” (Vũ Hoàng, 2019a).

[China has long complained about being the only country among the five permanent members of the UN Security Council without an aircraft carrier (made domestically)].

(11) *Thông điệp này dường như không khiến các nhà ngoại giao cấp cao Mỹ bận tâm, khi họ cho rằng Triều Tiên đang "làm bộ làm tịch"* (Ánh Ngọc, 2019a).

[This message does not seem to bother senior US diplomats, when they think North Korea is “getting on its high horse”].

(12) *Theo Gao, quan hệ thương mại Mỹ - Trung trên thực tế vẫn chưa có sự khác biệt lớn và tình hình khó có thể tiến triển chừng nào hai bên còn chưa sẵn sàng "làm lành"* (Ánh Ngọc, 2020a).

[According to Gao, the US-China trade relationship in fact has still not made a big difference and the situation is difficult to progress whilst the two sides are not ready to “patch things up”].

(13) *Chuyên gia Mỹ nói Iran 'vô trách nhiệm'* (Vũ Anh, 2020).

[American experts say Iran is “irresponsible”].

(14) *Mỹ - Nga - Trung “gườm nhau” trong cuộc đua vũ trang trí tuệ nhân tạo* (Đức Hoàng, 2019b).

[America-Russia-China “are on their own guard” in the arms race for artificial intelligence].

3.2. Conceptual metaphor “nation acts like a human being”

In this subordinate metaphor, we find many metaphorical expressions containing rich allegories which belong to the group of human actions such as: court, fascinate, bully, trip up, raise a fist, flex, indulge, feel the pulse, punish, give the kiss of life, chop off a leg, chop off an arm, threaten, provoke. The movement of attributes from the “human” domain to the “national” domain has helped nations in the geopolitical sphere be envisioned as a living body, with a soul, a personality, and actions of a person, which puts them in a globally competitive position. The allegories in the conceptual metaphor nation acts like a human being are shown in Table 3.

For each nation, the political task is a life of particular importance, and the country's leaders always put this first. Through the “International” columns, the main topics of the published articles focus on political developments, economic harmonisation policies, political instability, or negotiation on dots, ending wars, nuclear disarmament or peace negotiations; issues of social security and social security policy, immigration or immigration policy, policy on religion and religious freedom... so the expression of conceptual metaphor nation is human mostly describes the way “nation acts like a human being”.

Table 3: Allegories in Conceptual Mode Nation Acts Like A Human Being

Attributes	Allegories	No. of appearances	Attributes	Allegories	No. of appearances
<i>Actions</i>	Ve vãn/ quyến rũ [Court/fascinate]	3	<i>Actions</i>	Khiêu khích [Provoke]	1
	Trả đũa/ báo thù [Retaliate/ revenge]	3		Truyền cảm hứng [Inspire]	1
	Dẫn mặt [Forewarn]	4		Tự sát [Commit suicide]	2
	Hăm dọa/ đe dọa / gây hấn [Intimidate/threaten/ provoke]	12		Ăn miếng trả miếng [Tit for tat]	6
	Bắt nạt [Bully]	35		Một nhin cho chín lành [A soft answer turns away wrath]	2
	Né [Avoid]	2		Buông nắm đấm [Raise a fist]	1
	Ngáng chân [Trip up]	1		Lên gân [Flex]	1
	Dang rộng vòng tay [Open arms]	2		Lùi bước [Yield]	2
	Tự bắn vào chân/ tự gây tổn thương [Shoot oneself in the leg/injure oneself]	18		Co kéo [Win round]	1
	Chặt chân/chặt đứt cánh tay [Chop off an arm or leg]	6		Xin lỗi [Apologise]	2
	Hà hơi tiếp sức [Give the kiss of life]	1		Bán đứng [Betray]	4
	Hót tay trên [Snatch up]	2		Đáp trả [Respond to]	2

Attributes	Allegories	No. of appearances	Attributes	Allegories	No. of appearances
<i>Actions</i>	Dội gáo nước lạnh [Throw cold water on/over]	3	<i>Actions</i>	Từ mặt [Break relationship forever]	2
	Nuông chiều [Indulge]	1		Thách thức [Challenge]	1
	Gài bẫy [Trap]	1		Trừng phạt [Punish]	3
	Cưỡng ép [Compel]	5		Nghe trộm [Eavesdrop]	1
	Câu giờ [Play for time]	2		Tự bôi do vào mặt [Put a stain on oneself]	1
	Tống tiền [Blackmail]	1		Nặng tay trên [Cut the grass from under feet]	7
	Quấy rối [Harass]	1		Cướp giật/ cướp đoạt [Rob/seize]	4
	Nhường [Resign]	1		Nấn gân [feel the pulse]	15
	Thế chân [Fill up someone's vacancy]	1		Cảnh báo [Warn]	5
	Ném đá giấu tay [A snake in the grass]	1		Dòm ngó [Look furtively]	1
	Úc hiếp, áp bức [Oppress]	3		Kêu cứu [Call for help]	1

Source: Author.

For groups of actions intended for diplomacy or peace promotion, the metaphorical allegories used are often related to actions that seduce, persuade, reconcile, motivate, or commit, such as: hold out one's hands, shake hands, fascinate, court, open arms, give the kiss of life, etc. Group actions related to betrayal include: break a promise, make vain promises, betray, deep hatred, break a relationship forever, etc. The group that confronts, provokes or opposes have actions such as: trip up, chop off a leg, reckless, forewarn, a slap in the face, bully, a snake in the grass, flex one's muscles, tie hands, to shoot oneself in the foot.

In the group of positive, seductive, persuasive, reconciled, motivating, or committed actions in bilateral relationships, metaphorical expressions reflect the multidimensional political picture, the role of the politicians is obvious in navigating and deciding to connect or sever the foreign relations of the country through their decisions. Nation appears as a person with a full range of intrigue, calculations, and personal motives (in relationship with countries in the region and in the world). For example:

(15) *Hàn Quốc quyến rũ Đông Nam Á* (Vũ Hoàng, 2019b).

[Korea courts Southeast Asia].

(16) *Về phía Mỹ, trong bối cảnh quan hệ Nga - Belarus mâu thuẫn, Mỹ đã bắt chọt “ve vãn” Belarus, Washington đã tiến hành chuyến thăm lịch sử đến Belarus và đưa ra cam kết “không còn gì hấp dẫn hơn” với Minsk* (Đức Trí, 2020).

[On the US side, in the context of conflicting Russia-Belarus relations, the US suddenly “courts” Belarus. Washington conducted a historic visit to Belarus and made a commitment “nothing more attractive” with Minsk].

(17) *Với lòng dũng cảm vĩ đại nhất để thực hiện... dự án chiến lược ông khao khát bình thường hoá quan hệ với Trung Quốc, bằng cách đó làm giảm căng thẳng ở biên giới Liên Xô và tiếp tục ve vãn Tây Âu, cũng bằng cách này cô lập Mỹ.* (Nguyễn Văn Toàn, 2020).

[With the greatest courage in undertaking the strategic project, he aspires to normalise relations with China, thereby relieving tensions on the Soviet border and continuing to court Western Europe, also in this way, isolating America.]

(18) *Phớt lờ đồng minh Mỹ, Philippines đang rộng vòng tay với Huawei* (Phương Vũ, 2019b).

[Ignoring US ally, Philippines opens arms with Huawei].

(19) *Họ cho rằng Iraq có thể buộc phải “ngả vào vòng tay” Iran khi bị Mỹ cắt nguồn viện trợ và phương Tây cô lập* (Ánh Ngọc, 2020b).

[They argued that Iraq might have to “fall into the arms of” Iran when it was cut off by the US and isolated from the West].

(20) *Cú bắt tay Nga - Thổ khiến Mỹ ‘thua đậm’* (Ánh Ngọc, 2019b).

[A hand shake between Russia and Turkey caused America to suffer a heavy defeat].

(21) *Châu Âu né Mỹ, chìa tay với Trung Quốc* (Quốc Hưng, 2019).

[Europe avoids America, holds hands out to China.]

In domestic relations, policy institutions on political issues such as the economy, defence, security, and education need to be treated appropriately for growth and stability. The metaphor “the nation acts like a person” also shows the sense of responsibility of the nation to the parts of its body, the sharing and protection of the mother's body for that of the child's body at the right time will help the whole body to develop healthily. For example:

(22) “*Các hãng lữ hành Việt Nam phần lớn quy mô vừa và nhỏ, không có tích lũy, nên suy sụp nhanh. Vì thế, họ cần nhà nước “hà hơi tiếp sức” để có thể giữ lại cơ sở vật chất và nhân sự*”, ông phân tích. (Vi Nguyễn, 2020).

[“Vietnam travel agencies are mostly small and medium-sized, and have no accumulation, so they decline rapidly. Therefore, they need the state to “give them the kiss of life” in order for them to retain facilities and personnel”, he said].

In the group of actions related to human betrayals, such as: breaking a promise, vain promises, betrayal, deep hatred, turning away, breaking a relationship forever, etc., when mapped on the target domain “country”, the metaphorical expressions give nations a whole human personality when faced with complex social relationships, also deceitful, betrayal, two-faced, taking things to heart, winning the hearts of the opponent by false promises ... for example:

(23) *Thổ Nhĩ Kỳ cáo buộc Mỹ, Nga thất hứa*. (Ánh Ngọc, 2019c)

[Turkey accuses the US and Russia of breaking their promises].

(24) *Triều Tiên chỉ trích Mỹ “phản bội”*. (Thành Đạt, 2019d)

[North Korea criticised the US of “betrayal”].

(25) *Iran chỉ trích Mỹ ‘dối trá’*. (Huyền Lê, 2020a)

[Iran criticises the US for “telling a lie”].

(26) *Câu hỏi đặt ra là liệu các cường quốc châu Âu có ngoảnh mặt với Mỹ để giúp Iran chống lại những biện pháp trừng phạt kinh tế khắc nghiệt từ Washington nhằm cứu vãn thỏa thuận hạt nhân hay không?* (Vũ Hoàng, 2019c).

[The question is whether European powers will turn away from the US to help Iran resist harsh economic punishments from Washington to save the nuclear deal].

(27) *Mỹ phản ứng sốc sau tuyên bố “tắt mối” của Venezuela* (Tuấn Anh, 2019a).

[The US reacted in shock after the “breaking ties” statement of Venezuela].

(28) *Thâm thù khiến Thổ Nhĩ Kỳ tấn công người Kurd* (Vũ Hoàng, 2019d).

[Deep hatred causes Turkey to attack the Kurds].

(29) *Một nguồn tin biết rõ về các sự kiện định hình quan hệ song phương giữa Manila và Bắc Kinh đã miêu tả những lời hứa cho vay của Trung Quốc là “lời hứa hão”* (An Bình, 2019)

[A source of information familiar with the events shaping the bilateral relationship between Manila and Beijing described China's loan promises as “vain promises”].

(30) *Rắc rối vụ Iran nghe trộm điện thoại nhà Thủ tướng Israel* (Tuấn Anh, 2019b).

[Trouble in Iran eavesdrop over phone calls of Israel Prime Minister's house].

(31) *Nga hứa giúp Philippines chế tạo vũ khí vô điều kiện, Manila “ngập ngừng” hồi đáp* (Đức Hoàng, 2019c).

[Russia promised to help the Philippines unconditionally to build weapons, Manila responded “hesitantly”].

Just like humans, when facing confrontational situations, it is imperative to react strongly in order to influence the opponent to change. For each nation, political confrontations sometimes cause the head of state to respond through certain actions, counterattack the opponent to firmly and decisively express their stance and position in a life and death struggle. In this subordinate metaphor “the nation acts like a person”, the group of confronting, provoking, or protesting actions such as trip up, chop off a leg, reckless, forewarn, turn away, break the relationship forever, slap one in the face, bully, a snake in the grass, flex one’s muscles, tie hands, shoot oneself in the foot, commit suicide, and so on, appeared the most. When states are facing a military confrontation, the main actions are to provoke, oppose, and spark conflict, especially between those countries with a long history of aggression, or face clashes, disputes, deep discord in the areas of security, defence, or economics that cannot be resolved because of the problem of interests and global superpower status. For example:

(32) *Tổng thống Iran Hassan Rouhani cũng đưa ra tuyên bố cho rằng Mỹ có thể đã “chặt đứt cánh tay” của Iran khi “ám sát” tướng Qassem Soleimani, tư lệnh lực lượng đặc nhiệm Quds của IRGC, nhưng Iran sẽ đáp trả bằng cách “chặt chân” của Mỹ trong khu vực* (Huyền Lê, 2020b).

[Iran's President Hassan Rouhani also issued a statement saying that the US may have “chopped Iran’s arms off” by “assassinating” General Qassem Soleimani, the commander of the IRGC's Quds task force, but Iran will respond by “chopping America’s legs off” in the region].

(33) *Mỹ yêu cầu Thổ Nhĩ Kỳ ngừng “ngáng chân” NATO* (Ngọc Anh, 2019).

[The US is demanding Turkey stop “tripping up” NATO].

(34) *Lãnh đạo tối cao Iran Ayatollah Ali Khamenei nói rằng vụ tập kích là “cái tát vào mặt” Mỹ, đồng thời tuyên bố Tehran xem Washington là kẻ thù* (Phương Vũ, 2020b).

[Iran's Supreme Leader Ayatollah Ali Khamenei said the raid was a “slap in the face” for the US, while also declaring that Tehran views Washington as an enemy].

(35) *Iran bị nghi định ‘rút gươm dạy Mỹ một bài học’* (Duy Sơn, 2019).

[Iran is suspected of “drawing the sword to teach America a lesson”].

(36) *Trung Quốc dường như chưa có sự chuẩn bị tốt và có thể đã “tự bắn vào chân” bằng quyết định sai lầm khi lựa chọn đòn áp thuế trả đũa trong chiến tranh thương mại với Mỹ, theo Washington Post* (Thành Nguyễn, 2018).

[China does not seem well prepared and may have “shot itself in the foot” with the wrong decision to impose a retaliation on a trade war with the US, according to the Washington Post].

(37) *Ông Larijani nhận định Mỹ có thể đứng sau các vụ tấn công này vì Washington từng có “lịch sử” tiến hành các vụ “ném đá giấu tay” như vậy trong khu vực* (Thành Đạt, 2019e).

[Larijani said the US could be behind these attacks because Washington had a “history” of behaving like “a snake in the grass” in the region].

(38) *Nếu các công ty Mỹ hoạt động tại Trung Quốc bị gây khó dễ, thì chính Trung Quốc đang tự bắn vào chân mình*, chuyên gia Evans-Pritchard cảnh báo (Thành Đạt, 2019f).

[If The US companies operating in China are facing difficulties, China is “shooting itself in the foot”, Evans-Pritchard warned].

(39) *Iran tuyên bố Mỹ sẽ chỉ “tự sát” nếu khai chiến* (Mai Lâm, 2019).

[Iran announced that the US would only commit suicide if it declared war].

Thus, through the conceptual model metaphor nation is human in the press discourses, there is a kind of universal thought: nations have the same fate as people and national lives are also seen as human life, with physical health, a personality, action or psychological, and emotions like human beings.

4. Conclusion

Through clarifying the mapping mechanism, simulating, showing the way to move the attributes between the source (human) and target (country) spatial domains in two subordinate conceptual metaphor models “nation has the personality of a human” and “nation acts like a human being”, it can be claimed that the authors' perceptions of the country and issues related to the development of a country are derived from background knowledge, established from practical human experience in general terms of psychological characteristics, personality, action, behaviour, and thought of a human being. From the decoding of the metaphor forming mechanism and the mapping mechanism in the metaphor with the target domain “country”, it can be seen that the authors' linguistic thought is quite consistent when coding the country as a human with total attributes such as fate, personality, thoughts, actions, psychological emotions, ability to make appropriate choices and decisions when faced with complicated events or situations. The above explanations have shown exciting discoveries about this metaphor-forming mechanism, and the mechanism of replicating, moving attributes between the source and target space regions according to the research orientation of perception language.

Note: Language editor: Stella Ciorra.

References

1. Trần Văn Cơ (2009), *Khảo luận ẩn dụ tri nhận*, Nxb Lao động xã hội, Hà Nội. [Trần Văn Cơ (2009), *Comment on Perceptive Metaphors*, Social Labour Publishing House, Hanoi].

2. Nguyễn Tiến Dũng (2015), “Ẩn dụ ý niệm ‘Quốc gia là một tòa nhà’ (Nation is a Building) trong các diễn ngôn chính trị tiếng Anh trong sự liên hệ với tiếng Việt”, Tạp chí *Khoa học ngoại ngữ*, số 45, tr.34-40. [Nguyễn Tiến Dũng (2015), “Conceptual Metaphor ‘Nation is a Building’ in English Political Discourse in Relation to Vietnamese”, *Journal of Foreign Language Science*, No. 45, pp.34-40].
3. Nguyễn Thị Bích Hạnh & Hồ Thị Thoa (2018), “Ẩn dụ ý niệm chính trị là một cuộc hành trình”, Tạp chí *Khoa học xã hội Việt Nam*, số 8, tr.81-88. [Nguyễn Thị Bích Hạnh & Hồ Thị Thoa (2018), “Conceptual Political Metaphor is a Journey”, *Vietnam Social Sciences Review*, No. 8, pp.81-88].
4. Nguyễn Thị Bích Hạnh (2015), *Ẩn dụ ý niệm trong ca từ Trịnh Công Sơn*, Nxb Khoa học xã hội, Hà Nội. [Nguyễn Thị Bích Hạnh (2015), *Conceptual Metaphor in Lyrics of Trịnh Công Sơn*, Social Sciences Publishing House, Hanoi].
5. Lý Toàn Thắng (2009), *Ngôn ngữ học tri nhận: Từ lý thuyết đại cương đến thực tiễn tiếng Việt*, (tái bản, có sửa chữa, bổ sung), Nxb Phương Đông, Cà Mau. [Lý Toàn Thắng (2009), *Cognitive Linguistics: From General Theory to Practice in Vietnamese*, (reprinted, modified, supplemented), Phương Đông Publishing House, Cà Mau].
6. Lakoff, G. & Johnson, M. (1980), *Metaphors We Live By*, London: The University of Chicago Press.
7. Lakoff, G. & Johnson, M. (2003), *Metaphors We Live By*, Chicago: The University of Chicago Press.
8. Pragglejaz Group (2007), “MIP: A Method for Identifying Metaphorically Used Words in Discourse”, *Metaphor and Symbol*, No. 22 (1).
9. Kövecses, Z. (2000), *Metaphors and Emotion: Language, Culture, and Body in Human Feeling*, Cambridge: Cambridge University Press.
11. Ngọc Anh (2019), *Mỹ yêu cầu Thổ Nhĩ Kỳ ngừng ngang-chân NATO*, <https://vnexpress.net/the-gioi/my-yeu-cau-tho-nhi-ky-ngung-ngang-chan-nato-4021270.html>, truy cập ngày 3 tháng 11 năm 2021 [Ngọc Anh (2019), *US is Demanding Turkey Stop “Tripping Up” NATO*, <https://vnexpress.net/the-gioi/my-yeu-cau-tho-nhi-ky-ngung-ngang-chan-nato-4021270.html>, retrieved on 3 November 2021].
10. Ngọc Anh (2020), *WHO bị chỉ trích vì “cả tin” Trung Quốc*, <https://vnexpress.net/the-gioi/who-bi-chi-trich-vi-ca-tin-trung-quoc-4072156.html>, truy cập ngày 28 tháng 10 năm 2021. [Ngọc Anh (2020), *WHO Has Been Criticised for Being ‘Too Trusting of’ China*, <https://vnexpress.net/the-gioi/who-bi-chi-trich-vi-ca-tin-trung-quoc-4072156.html>, retrieved on 28 October 2021].
12. Tuấn Anh (2019a), *Mỹ gây phản ứng sốc sau tuyên bố “từ mặt” của Venezuela*, <https://vietnamnet.vn/vn/the-gioi/my-phan-ung-soc-sau-tuyen-bo-tu-mat-cua-venezuela-504689.html>, truy cập ngày 21 tháng 8 năm 2021. [Tuấn Anh (2019a), *US Reacted in Shock after the “Breaking Ties” Statement of Venezuela*, <https://vietnamnet.vn/vn/the-gioi/my-phan-ung-soc-sau-tuyen-bo-tu-mat-cua-venezuela-504689.html>, retrieved on 21 August 2021].
13. Tuấn Anh (2019b), *Rắc rối vụ Iran nghe trộm điện thoại nhà Thủ tướng Israel*, <https://vietnamnet.vn/vn/the-gioi/rac-roi-vu-iran-tuyen-bo-nghe-trom-dien-thoai-gia-dinh-thu-tuong-israel-515964.html>, truy cập ngày 21 tháng 8 năm 2021. [Tuấn Anh (2019b), *Troubles in Iran Eavesdroppings over*

- Phone Call of Israel Prime Minister's House*, <https://vietnamnet.vn/vn/the-gioi/rac-roi-vu-iran-tuyen-bo-nghe-trom-dien-thoai-gia-dinh-thu-tuong-israel-515964.html>, retrieved on 21 August 2021].
14. Vũ Anh (2020), *Chuyên gia Mỹ nói Iran “vô trách nhiệm”*, <https://vnexpress.net/the-gioi/chuyen-gia-my-noi-iran-vo-trach-nhiem-4040724.html>, truy cập ngày 15 tháng 3 năm 2021. [Vũ Anh (2020), *US Expert Says Iran is “Irresponsible”*, <https://vnexpress.net/the-gioi/chuyen-gia-my-noi-iran-vo-trach-nhiem-4040724.html>, retrieved on 15 March 2021].
 15. An Bình (2019), *Quan hệ Trung Quốc - Philippines sau kỳ “trăng mật”: Gió đã đổi chiều*, <https://dantri.com.vn/the-gioi/quan-he-trung-quoc-philippines-sau-ky-trang-mat-gio-da-doi-chieu-20190814173142085.htm>, truy cập ngày 7 tháng 5 năm 2021. [An Bình (2019), *China - Philippines Relations after “Honeymoon”: The Tide has Changed*, <https://dantri.com.vn/the-gioi/quan-he-trung-quoc-philippines-sau-ky-trang-mat-gio-da-doi-chieu-20190814173142085.htm>, retrieved on 7 May 2021].
 16. Thành Đạt (2019a), *Iran tung video tố Mỹ “nói dối trắng trợn” vụ bắn rơi máy bay không người lái*, <https://dantri.com.vn/the-gioi/iran-tung-video-to-my-noi-doi-trang-tron-vu-ban-roi-may-bay-khong-nguoi-lai-20190720074507194.htm>, truy cập ngày 2 tháng 5 năm 2021. [Thành Đạt (2019), *Iran Released a Video Denouncing US “Indisputable Lie” about The Drone Shooting Down*, <https://dantri.com.vn/the-gioi/iran-tung-video-to-my-noi-doi-trang-tron-vu-ban-roi-may-bay-khong-nguoi-lai-20190720074507194.htm>, retrieved on 2 May 2021].
 17. Thành Đạt (2019b), *Ngoại trưởng Mỹ tố Trung Quốc “nói một đằng, làm một nẻo” ở Biển Đông*, https://dantri.com.vn/the-gioi/ngoi-truong-my-to-trung-quoc-noi-mot-dang-lam-mot-neo-o-bien-dong-20191116072117068.htm?utm_source=article&utm_campaign=latest, truy cập ngày 4 tháng 4 năm 2021. [Thành Đạt (2019b), *US Secretary of State Denounced China as “Saying One Thing, Doing Another” in the East Sea*, https://dantri.com.vn/the-gioi/ngoi-truong-my-to-trung-quoc-noi-mot-dang-lam-mot-neo-o-bien-dong-20191116072117068.htm?utm_source=article&utm_campaign=latest, retrieved on 4 April 2021].
 18. Thành Đạt (2019c), *Joe Biden - “nước cờ” có thể khiến Trung Quốc quay lưng với ông Trump*, <https://dantri.com.vn/the-gioi/joe-biden-nuoc-co-co-the-khien-trung-quoc-quay-lung-voi-ong-trump-20190929174022630.htm>, truy cập ngày 2 tháng 5 năm 2021. [Thành Đạt (2019c), *Joe Biden - “The Move” that Can Make China Turns Its Back on Trump*, <https://dantri.com.vn/the-gioi/joe-biden-nuoc-co-co-the-khien-trung-quoc-quay-lung-voi-ong-trump-20190929174022630.htm>, retrieved on 2 May 2021].
 19. Thành Đạt (2019d), *Triều Tiên chỉ trích Mỹ “phản bội”*, https://dantri.com.vn/the-gioi/trieu-tien-chi-trich-my-phan-boi-20191122201331239.htm?utm_source=article&utm_campaign=related, truy cập ngày 21 tháng 8 năm 2021. [Thành Đạt (2019d), *North Korea Criticised the US of “Betrayal”*, https://dantri.com.vn/the-gioi/trieu-tien-chi-trich-my-phan-boi-20191122201331239.htm?utm_source=article&utm_campaign=related, retrieved on 21 August 2021].
 20. Thành Đạt (2019e), *Iran “tố ngược” Mỹ tấn công tàu dầu, Washington cân nhắc phương án quân sự*, <https://dantri.com.vn/the-gioi/iran-to-nguoc-my-tan-cong-tau-dau-washington-can-nhac-phuong-an-quan-su>

- 20190617070429918.htm, truy cập ngày 18 tháng 2 năm 2021. [Thành Đạt (2019e), *Iran made a “Counter-accusation” on US Attacking Oil Tanker, Washington is Considering a Military Option*, <https://dantri.com.vn/the-gioi/iran-to-nguoc-my-tan-cong-tau-dau-washington-can-nhac-phuong-an-quan-su-20190617070429918.htm>, retrieved on 18 February 2021].
21. Thành Đạt (2019f), *4 nước cờ “phản đòn” của Trung Quốc khi ông Trump dọa áp thuế*, <https://dantri.com.vn/the-gioi/4-nuoc-co-phan-don-cua-trung-quoc-khi-ong-trump-doa-ap-thue-20190803122518424.htm>, truy cập ngày 18 tháng 2 năm 2021. [Thành Đạt (2019f), *China's Four “Counterattacks” When Trump Threatened to Impose Taxes*, <https://dantri.com.vn/the-gioi/4-nuoc-co-phan-don-cua-trung-quoc-khi-ong-trump-doa-ap-thue-20190803122518424.htm>, retrieved on 18 February 2021].
 22. Đức Hoàng (2019a), *Bộ trưởng Australia nói Trung Quốc đang cư xử “tồi tệ”*, <https://dantri.com.vn/the-gioi/bo-truong-australia-noi-trung-quoc-dang-cu-xu-toi-te-20191011155944938.htm>, truy cập ngày 4 tháng 4 năm 2021. [Đức Hoàng (2019a), *Australian Minister said China Was Behaving “Badly”*, <https://dantri.com.vn/the-gioi/bo-truong-australia-noi-trung-quoc-dang-cu-xu-toi-te-20191011155944938.htm>, retrieved on 4 April 2021].
 23. Đức Hoàng (2019b), *Mỹ - Nga - Trung “gườm nhau” trong cuộc đua vũ trang trí tuệ nhân tạo*, <https://dantri.com.vn/the-gioi/my-nga-trung-guom-nhau-trong-cuoc-dua-vu-trang-tri-tue-nhan-tao-20190722145433701.htm>, truy cập ngày 2 tháng 5 năm 2021. [Đức Hoàng (2019b), *US - Russia - China “Are on Their Own Guard” in the Arms Race for Artificial Intelligence*, <https://dantri.com.vn/the-gioi/my-nga-trung-guom-nhau-trong-cuoc-dua-vu-trang-tri-tue-nhan-tao-20190722145433701.htm>, retrieved on 2 May 2021].
 24. Đức Hoàng (2019c), *Nga hứa giúp Philippines chế tạo vũ khí vô điều kiện, Manila “ngập ngừng” hồi đáp*, <https://dantri.com.vn/the-gioi/nga-hua-giup-philippines-che-tao-vu-khi-vo-dieu-kien-manila-ngap-ngung-hoi-dap-20191025163656764.htm>, truy cập ngày 3 tháng 11 năm 2021. [Đức Hoàng (2019c), *Russia Promised to Help The Philippines Unconditionally to Build Weapons, Manila Responded “Hesitantly”*, <https://dantri.com.vn/the-gioi/nga-hua-giup-philippines-che-tao-vu-khi-vo-dieu-kien-manila-ngap-ngung-hoi-dap-20191025163656764.htm>, retrieved on 3 November 2021].
 25. Vũ Hoàng (2019a), *Trung Quốc toan tính gì với tàu sân bay Sơn Đông*, <https://vnexpress.net/trung-quoc-toan-tinh-gi-voi-tau-san-bay-son-dong-4030070.html>, truy cập ngày 17 tháng 6 năm 2021. [Vũ Hoàng (2019a), *What is China Planning with the Shandong Aircraft Carrier?*, <https://vnexpress.net/the-gioi/trung-quoc-toan-tinh-gi-voi-tau-san-bay-son-dong-4030070.html>, retrieved on 17 June 2021].
 26. Vũ Hoàng (2019b), *Hàn Quốc quyên rũ Đông Nam Á*, <https://vnexpress.net/the-gioi/han-quoc-quyen-ru-dong-nam-a-3978521.html> truy cập ngày 14 tháng 8 năm 2021. [Vũ Hoàng (2019b), *South Korea Courts Southeast Asia*, <https://vnexpress.net/the-gioi/han-quoc-quyen-ru-dong-nam-a-3978521.html>, retrieved on 14 August 2021].
 27. Vũ Hoàng (2019c), *Dọa phá rào thỏa thuận hạt nhân, Iran đẩy Trump vào thế khó*, <https://vnexpress.net/the-gioi/doa-pha-rao-thoa-thuan-hat-nhan-iran-day-trump-in-the-warehouse->

- 3939893.html, truy cập ngày 18 tháng 2 năm 2021. [Vũ Hoàng (2019c), *Threatening to Break Nuclear Deal, Iran Puts Trump in a Difficult Position*, <https://vnexpress.net/the-gioi/doi-pha-rao-thoa-thuan-hat-nhan-iran-day-trump-in-the-warehouse-3939893.html>, retrieved on 18 February 2021].
28. Vũ Hoàng (2019d), *Thâm thù khiến Thổ Nhĩ Kỳ tấn công người Kurd*, <https://vnexpress.net/the-gioi/tham-thu-khien-tho-nhi-ky-tan-cong-nguoi-kurd-3994568.html>, truy cập ngày 24 tháng 5 năm 2021. [Vũ Hoàng (2019d), *Deep Hatred Causes Turkey to Attack Kurds*, <https://vnexpress.net/the-gioi/tham-thu-khien-tho-nhi-ky-tan-cong-nguoi-kurd-3994568.html>, retrieved on 24 May 2021].
29. Quốc Hưng (2019), *Châu Âu né Mỹ, chìa tay với Trung Quốc*, <https://vnexpress.net/the-gioi/chau-au-ne-my-chia-tay-voi-trung-quoc-4008689.html>, truy cập ngày 17 tháng 6 năm 2021. [Quốc Hưng (2019), *Europe Avoids the US, Holds Hands out to China*, <https://vnexpress.net/the-gioi/chau-au-ne-my-chia-tay-voi-trung-quoc-4008689.html>, retrieved on 17 June 2021].
30. Mai Lâm (2019), *Iran tuyên bố Mỹ sẽ chỉ “tự sát” nếu khai chiến*, <https://vnexpress.net/iran-tuyen-bo-my-se-chi-tu-sat-neu-khai-chien-3920390.html>, truy cập ngày 29 tháng 4 năm 2021. [Mai Lâm (2019), *Iran Announced That US Would Only Commit Suicide If It Declared War*, <https://vnexpress.net/iran-tuyen-bo-my-se-chi-tu-sat-neu-khai-chien-3920390.html>, retrieved on 29 April 2021].
31. Hoài Linh (2019), *Mỹ “nuốt lời”, không tiếp tục đào tạo phi công Thổ Nhĩ Kỳ*, <https://vietnamnet.vn/vn/the-gioi/my-nuot-loi-khong-tiep-tuc-dao-tao-phi-cong-tho-nhi-ky-539624.html>, truy cập ngày 4 tháng 4 năm 2021. [Hoài Linh (2019), *US “Breaks Its Promise” Discontinues to Training of Turkish Pilots*, <https://vietnamnet.vn/vn/the-gioi/my-nuot-loi-khong-tiep-tuc-dao-tao-phi-cong-tho-nhi-ky-539624.html>, retrieved on 4 April 2021].
32. Huyền Lê (2019), *Báo Trung Quốc nói cần dạy cho Mỹ hiểu về thương chiến*, <https://vnexpress.net/the-gioi/bao-trung-quoc-noi-can-day-cho-my-hieu-ve-thuong-chien-3972793.html>, truy cập ngày 3 tháng 9 năm 2021. [Huyền Lê (2019), *Chinese Newspapers Said It Was Necessary to Teach US about Trade War*, <https://vnexpress.net/the-gioi/bao-trung-quoc-noi-can-day-cho-my-hieu-ve-thuong-chien-3972793.html>, retrieved on 3 September 2021].
33. Huyền Lê (2020a), *Iran chỉ trích Mỹ dối trá*, <https://vnexpress.net/the-gioi/iran-chi-trich-my-doi-tra-4040269.html>, truy cập ngày 7 tháng 8 năm 2021. [Huyền Lê (2020a), *Iran Criticises US for “Telling a Lie”*, <https://vnexpress.net/the-gioi/iran-chi-trich-my-doi-tra-4040269.html>, retrieved on 7 August 2021].
34. Huyền Lê (2020b), *Lãnh tụ tối cao Iran nói “ tát vào mặt” Mỹ*, <https://vnexpress.net/the-gioi/lanh-tu-toi-cao-iran-noi-tat-vao-mat-my-4039178.html>, truy cập ngày 7 tháng 8 năm 2021. [Huyền Lê (2020b), *Iran's Supreme Leader Said “Slap in the Face” to US*, <https://vnexpress.net/the-gioi/lanh-tu-toi-cao-iran-noi-tat-vao-mat-my-4039178.html>, retrieved on 7 August 2021].
35. Ánh Ngọc (2019a), *“Bom hẹn giờ” chực phát nổ trên bán đảo Triều Tiên*, <https://vnexpress.net/bom-hen-gio-chuc-phat-no-tren-ban-dao-trieu-tien-4021979.html>, truy cập ngày 24 tháng 5 năm 2021. [Ánh Ngọc (2019a), *“Time Bomb” Waiting to Explode on the Korean Peninsula*, <https://vnexpress.net/bom-hen-gio-chuc-phat-no-tren-ban-dao-trieu-tien-4021979.html>, retrieved on 24 May 2021].

36. Ánh Ngọc (2019b), *Cú bắt tay Nga - Thổ khiến Mỹ “thua đậm”*, <https://vnexpress.net/the-gioi/cu-bat-tay-nga-tho-khien-my-thua-dam-4000975.html>, truy cập ngày 17 tháng 6 năm 2021. [Ánh Ngọc (2019b), *A Handshake between Russia and Turkey Caused America to Suffer A Heavy Defeat*, <https://vnexpress.net/the-gioi/cu-bat-tay-nga-tho-khien-my-thua-dam-4000975.html>, retrieved on 17 June 2021].
37. Ánh Ngọc (2019c), *Thổ Nhĩ Kỳ cáo buộc Mỹ, Nga thất hứa*, <https://vnexpress.net/the-gioi/tho-nhi-ky-cau-buoc-my-nga-that-hua-4009409.html>, truy cập ngày 17 tháng 6 năm 2021. [Ánh Ngọc (2019c), *Turkey Accuses the US and Russia of Breaking Their Promises*, <https://vnexpress.net/the-gioi/tho-nhi-ky-cau-buoc-my-nga-that-hua-4009409.html>, retrieved on 17 June 2021].
38. Ánh Ngọc (2020a), *Trung Quốc thận trọng mở “quà năm mới” của Trump*, <https://vnexpress.net/the-gioi/trung-quoc-than-trong-mo-quua-nam-moi-crab-trump-4036102.html>, truy cập ngày 14 tháng 8 năm 2021. [Ánh Ngọc (2020a), *China Cautiously Opens Trump's “New Year's Gift”*, <https://vnexpress.net/the-gioi/trung-quoc-than-trong-mo-quua-nam-moi-crab-trump-4036102.html>, retrieved on 14 August 2021].
39. Ánh Ngọc (2020b), *Iraq chênh vênh giữa hai “gã khổng lồ”*, <https://vnexpress.net/the-gioi/iraq-chenh-venh-giua-hai-ga-khong-lo-4040557.html>, truy cập ngày 4 tháng 7 năm 2021. [Ánh Ngọc (2020b), *Iraq Is Desperate between the Two 'Giants'*, <https://vnexpress.net/the-gioi/iraq-chenh-venh-giua-hai-ga-khong-lo-4040557.html>, retrieved on 4 July 2021].
40. Thành Nguyễn (2018), *Chiến thuật có thể khiến Trung Quốc “tự bắn vào chân” trong đòn thương mại với Mỹ*, <https://vnexpress.net/chien-thuat-co-the-khien-trung-quoc-tu-ban-vao-chan-trong-don-thuong-mai-voi-my-3842482.html>, truy cập ngày 4 tháng 7 năm 2021. [Thành Nguyễn (2018), *Tactics That Can Make China “Shoot Itself in the Foot” in A Trade Blow with the US*, <https://vnexpress.net/chien-thuat-co-the-khien-trung-quoc-tu-ban-vao-chan-trong-don-thuong-mai-voi-my-3842482.html>, retrieved on 4 July 2021].
41. Vi Nguyễn (2020), *Du lịch Đông Nam Á suy sụp*, <https://vnexpress.net/du-lich-dong-nam-a-suy-sup-4079973.html>, truy cập ngày 12 tháng 10 năm 2021. [Vi Nguyễn (2020), *Southeast Asia Tourism Depressed*, <https://vnexpress.net/du-lich/du-lich-dong-nam-a-suy-sup-4079973.html>, retrieved on 12 October 2021].
42. Nguyễn Văn Toàn (2020), *Chân dung lãnh đạo Liên Xô khiến chiến lược gia Mỹ ngả mũ kính phục*, <https://vietnamnet.vn/chan-dung-lanh-dao-lien-xo-khien-chien-luoc-gia-my-nga-mu-kinh-phuc-651637.html>, truy cập ngày 12 tháng 10 năm 2021. [Nguyễn Văn Toàn (2020), *A Portrait of the Soviet Leader that Made the US Strategist Takes His Hat off*, <https://vietnamnet.vn/vn/the-gioi/chan-dung/chan-dung-lanh-Trickets-of-the-Land-of-Law-of-Law-from-Russia-from-Business-651637.html>, retrieved on 12 October 2021].
43. Đức Trí (2020), *Ukraine “xúi” Belarus làm thân với Mỹ và phát động cuộc chiến với Nga*, <https://infonet.vietnamnet.vn/the-gioi/ukraine-xui-belarus-lam-than-voi-my-va-phat-dong-cuoc-chien-voi-nga-24224.html>, truy cập ngày 5 tháng 7 năm 2021. [Đức Trí (2020), *Ukraine “Incited” Belarus to Befriend with the US and Launch a War against Russia*, <https://infonet.vietnamnet.vn/the-gioi/ukraine-xui-belarus-lam-than-voi-my-va-phat-dong-cuoc-chien-voi-nga-24224.html>, retrieved on 5 July 2021].

44. Phương Vũ (2019a), “*Núi hoài nghi*” *ngáng đường Mỹ - Trung*, <https://vnexpress.net/nui-hoai-nghi-ngang-duong-my-trung-4025571.html>, truy cập ngày 5 July 2021. [Phương Vũ (2019a), “*A Mountain of Doubts*” *Stands in Way of the US - China*, <https://vnexpress.net/the-gioi/nui-hoai-nghi-ngang-duong-my-trung-4025571.html>, retrieved on 5 July 2021].
45. Phương Vũ (2019b), *Phót lò đồng minh Mỹ, Philippines đang rộng vòng tay với Huawei*, <https://vnexpress.net/phot-lo-dong-minh-my-philippines-dang-rong-vong-tay-voi-huawei-3937130.html>, truy cập ngày 5 tháng 7 năm 2021. [Phương Vũ (2019b), *Ignoring US Ally, Philippines Open Arms with Huawei*, <https://vnexpress.net/phot-lo-dong-minh-my-philippines-dang-rong-vong-tay-voi-huawei-3937130.html>, retrieved on 5 July 2021].
46. Phương Vũ (2020a), *Mỹ - Iran đấu khẩu trên “chiến trường” mới*, <https://vnexpress.net/my-iran-dau-khau-tren-chien-truong-moi-4043378.html>, truy cập ngày 7 tháng 8 năm 2021. [Phương Vũ (2020a), *The US - Iran Dispute on “New Battlefield”*, <https://vnexpress.net/my-iran-dau-khau-tren-chien-truong-moi-4043378.html>, retrieved on 7 August 2021].
47. Phương Vũ (2020b), *Gần 70 năm thù địch Mỹ - Iran*, <https://vnexpress.net/the-gioi/gan-70-nam-thu-dich-my-iran-4039319.html>, truy cập ngày 3 tháng 9 năm 2021. [Phương Vũ (2020b), *Nearly 70 Years of Hostility between US and Iran*, <https://vnexpress.net/the-gioi/gan-70-nam-thu-dich-my-iran-4039319.html>, retrieved on 3 September 2021].
48. Duy Sơn (2019), *Iran bị nghi định “rút gươm dạy Mỹ một bài học”*, <https://vnexpress.net/the-gioi/iran-bi-nghi-dinh-rut-guom-day-my-mot-bai-hoc-4017826.html>, truy cập ngày 4 tháng 4 năm 2021. [Duy Sơn (2019), *Iran is Suspected of “Drawing the Sword to Teach US a Lesson”*, <https://vnexpress.net/the-gioi/iran-bi-nghi-dinh-rut-guom-day-my-mot-bai-hoc-4017826.html>, retrieved on 4 April 2021].